



FITXA IDENTIFICATIVA

DADES DE L'ASSIGNATURA

Codi: 35650**Nom:** Institucions econòmiques, polítiques i socials contemporànies**Cicle:** Grau**Crèdits ECTS:** 6**Curs acadèmic:** 2026-27

TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer quadrimestre
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer quadrimestre
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer quadrimestre

MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Formació temàtica multicultural	OPTATIVA
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Formació temàtica multicultural	OPTATIVA
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Formación Temática Multicultural	OPTATIVA
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Formación Temática Multicultural	OPTATIVA
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Formació temàtica multicultural	OPTATIVA
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Formació temàtica multicultural	OPTATIVA

COORDINACIÓ

GRANELL TOLEDO MONICA

RESUM

En aquesta assignatura, integrada en el mòdul de Formació Temàtica Multicultural, es conté una introducció als aspectes més rellevants del món actual i les seues institucions supranacionals, des de la Segona Guerra Mundial fins al moment present. Es posarà especial èmfasi en la



formació històrica dels Estats nacionals, com a membres de les institucions contemporànies, així com en la creació de marcadors identitaris. S'atendrà a la importància que s'atorga a les llengües i a les polítiques lingüístiques en aquestes institucions, sobretot a la Unió Europea. Es tractaran qüestions relatives a la Traducció i Interpretació institucional i als serveis públics.

Aquesta assignatura té en compte els Objectius de Desenvolupament Sostenible, especialment, l'ODS 4 "Educació de qualitat" (en concret, en el que pertoca a una "educació inclusiva i de qualitat" i a l'eliminació de "les disparitats de gènere en l'educació" i la "garantia de la igualtat d'accés a tots els nivells de l'ensenyament"), així com l'ODS 5, "Igualtat de gènere", amb la intenció, entre d'altres, de contribuir a "posar fi a totes les formes de discriminació contra totes les dones i les xiquetes arreu del món", i l'ODS 16, "Pau, justícia i institucions sòlides", amb l'objectiu de promoure societats, pacífiques i inclusives, garantir l'accés a la justícia per a tothom i crear institucions eficaces, responsables i inclusives a tots els nivells.

CONEIXEMENTS PREVIS

RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

ALTRES TIPUS DE REQUISITS

No s'especifiquen coneixements previs.

COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENENTATGE

1009 - G. Traducc.i Mediac.Interl. (Angles)

Conèixer institucions jurídiques i administratives de, almenys, dos àmbits culturals.

Conèixer institucions sociopolítiques i econòmiques de, almenys, dos àmbits culturals.

Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.

1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

Conèixer institucions jurídiques i administratives de, almenys, dos àmbits culturals.



Conèixer institucions sociopolítiques i econòmiques de, almenys, dos àmbits culturals.

Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.

1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

Conèixer institucions jurídiques i administratives de, almenys, dos àmbits culturals.

Conèixer institucions sociopolítiques i econòmiques de, almenys, dos àmbits culturals.

Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1.- Institucions contemporànies: concepte, objectius, característiques i funcions

Definició d'institució contemporània i institucions socials, polítiques i econòmiques contemporànies. Els estats nacionals i les llengües nacionals.

2.-El món després de la Segona Guerra Mundial

Distribució de poder i relacions internacionals en el context de la Guerra Freda.



3.-L'Organització de les Nacions Unides

L'ONU i la construcció del sistema internacional en el món de postguerra.

4.-Institucions econòmiques internacionals

El Banc Mundial i el Fons Monetari Internacional. Les grans línies d'evolució de l'economia capitalista en la segona meitat del segle XX: el capitalisme financer.

5.-La formació de la Unió Europea les seues institucions

La identitat europea i el procés d'integració d'Europa. La llengua en la construcció d'Europa i de la UE.

6.-Traducció i interpretació institucional i en els serveis públics

Creixement i rellevància social de la traducció i interpretació institucional i en els serveis públics.

Aquests continguts es plasmaran en els següents Resultats d'Aprenentatge:

- Coneixement de les institucions polítiques socials i econòmiques de dos àmbits culturals i la seua aplicació en les tasques de traducció i mediació interlingüística.
- Coneixement de les grans línies d'evolució de les relacions internacionals al segle XX i fins al present.

VOLUM DE TREBALL (HORES)

ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	60,00
Total hores	60,00

**ACTIVITATS NO PRESENCIALS**

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	2,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	20,00
Estudi i treball autònom	48,00
Preparació de classes	20,00
Preparació d'activitats d'avaluació	0,00
Resolució de casos pràctics	0,00
Total hores	90,00

METODOLOGIA DOCENT

Les activitats formatives previstes inclouen en el seu component presencial la impartició de classes teòric expositives, i l'exposició oral o la redacció de breus assajos sobre la temàtica de les assignatures que componen la matèria. Aquestes activitats poden desenvolupar-se de manera individual, encara que es preferirà la seua realització en grups reduïts de treball a fi de permetre el contrast de punts de vista i de fomentar el treball en equip. En el seu component no presencial s'inclouen lectures obligatòries o optatives, assistència a esdeveniments acadèmics relacionats amb la temàtica de la matèria, reunions dels grups de treball i consultes en hores de tutoria.

AVALUACIÓ

L'avaluació consta de tres parts diferenciades:

1-Examen escrit final, consistent en preguntes de reflexió, anàlisi i síntesi. **Suposa el 60% de la qualificació final.**

2-Realització i exposició d'un treball de reflexió entorn de la matèria de l'assignatura. Les pautes d'aquest **treball en grup** s'indicaran el primer dia de classe. **El treball suposa el 30% de la qualificació final. El plagi detectat (còpia de fonts sense citar: llibres, treballs, Internet, etc.) determinarà directament la qualificació final de suspens (nota 0) en l'assignatura.**

3-Assistència participativa en classes. Es valorarà la participació i els comentaris orals en les sessions de discussió i debat entorn de les lectures recomanades. **Suposa el 10% de la qualificació final.**

Per a aprovar el conjunt de l'assignatura és necessari aconseguir almenys una qualificació de 5 en l'examen escrit individual i en l'exposició del treball.

Les habilitats d'expressió oral i escrita, dins dels estàndards acadèmics, són factors rellevants en la qualificació.

La segona convocatòria tindrà els mateixos requisits i percentatges establits que la primera. Per tant, les qualificacions obtingudes en la primera convocatòria són recuperables, excepte les corresponents a aquelles activitats que, per la seua naturalesa i disseny presencial (activitats complementàries, pràctiques, participació activa en classe, etc.), no ho són.



L'honestat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faci ús de col·laboració fraudulenta o la complicitat amb ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la seva utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la imparteix.

El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.

BIBLIOGRAFIA

BÀSICA

- FERNÁNDEZ NAVARRETE, Donato (2018). *Historia de la Unión Europea. De los orígenes al Brexit*. Madrid, UAM Ediciones.
- KENNEDY, Paul (2007). *El parlamento de la humanidad: la historia de las Naciones Unidas*. Barcelona, Debate [Trad. de Ricardo García Pérez].
- KWARTENG, Kwasi (2015). *El oro y el caos: quinientos años de imperialismo, deudas y derrumbes*. Madrid, Turner [Trad. de José Adrián Vitier].
- RUEDA LAFFOND, José Carlos et al. (2016). *Historia actual del mundo. De la posguerra a la cultura global*. Madrid, Síntesis.

COMPLEMENTÀRIA

- *Libro blanco de la traducción y la interpretación institucional* (2011). Gobierno de España, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Comisión Europea, Dirección General de Traducción y Representación de la Comisión Europea en España.
- ALONSO ARAGUÁS, Icíar; BAIGORRI JALÓN, Jesús y CAMPBELL, Helen J. L. (eds.) (2012). *Ensayos sobre la traducción jurídica e institucional*. Granada, Comares.
- BAIGORRI JALÓN, Jesús (2004). *Interpreters at the United Nations: A History*. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- JUDT, Tony (2006). *Postguerra. Una historia de Europa desde 1945*. Madrid, Taurus [Trad. de Jesús Cuéllar y Victoria E. Gordo del Rey].
- KERSHAW, Ian (2019). *Ascenso y crisis. Europa (1950-2017): un camino incierto*. Barcelona, Crítica [Trad. de Yolanda Fontal Rueda].
- ORTEGA ARJONILLA, Emilio (dir.) (2008). *La traducción e interpretación jurídicas en la UE. Retos para la Europa de los ciudadanos*. Granada, Comares.
- VALERO GARCÉS, Carmen (2008). *Formas de mediación intercultural: traducción en*



interpretación en los servicios públicos. Granada, Comares.